

KOMMUNIKATIONSDEP.  
Registratøren

Ink 1992 -02- 0 3

fil nr. 1092/320/3

KONSORTIALAVTAL

rörande

ÖRESUNDSFÖRBINDELSEN

KONSORTIALAFTALE

vedrørende

ØRESUNDSFORBINDELSEN

## INNEHÅLLSFÖRTECKNING

	<u>Sida</u>
§ 1 KONSORTIETS NAMN OCH VERKSAMHET	3
§ 2 ÖRESUNDSFÖRBINDELSEN OCH ANSLUTNINGAR	4
§ 3 ÄGARSTRUKTUR OCH PARTERNAS ANSVAR	5
§ 4 KONSORTIETS KAPITAL OCH TRAFIKANTAVGIFTER	5
§ 5 ÄGANDE- OCH NYTTJANDERÄTT TILL FAST ELLER LÖS EGENDOM	7
§ 6 KONSORTIETS LEDNING M M	8
§ 7 STÄMMA	8
§ 8 STYRELSEN	10
§ 9 STYRELSENS BESLUT I VISSA FALL	13
§ 10 VERKSTÄLLANDE DIREKTÖR OCH DIREKTION	15
§ 11 RÄKENSKAPER, REVISION M M	15
§ 12 UDELNING AV VINSTER M M	16
§ 13 ÖVERLÅTELSE AV RÄTTIGHETER ELLER SKYLDIGHETER	17
§ 14 LIKVIDATION	17
§ 15 SKILJEDOM	18
§ 16 ÄNDRINGAR	18
§ 17 AVTALETS GILTIGHETSTID	18

## INHOLDSFORTEGNELSE

	<u>Side</u>
§ 1 KONSORTIETS NAVN OG VIRKSOMHED	3
§ 2 ØRESUNDSFORBINDELSEN OG TILSLUTNINGSANLÆG	4
§ 3 EJERSTRUKTUR OG PARTERNES ANSVAR	5
§ 4 KONSORTIETS KAPITAL OG TRAFIKANTAVGIFTER	5
§ 5 EJENDOMS- OG BRUGSRET TIL FAST EJENDOM ELLER LØSØRE	7
§ 6 KONSORTIETS LEDELSE M.V.	8
§ 7 GENERALFORSAMLING	8
§ 8 BESTYRELSEN	10
§ 9 BESTYRELSENS BESLUTNING I VISSE TILFÆLDE	13
§ 10 ADMINISTRERENDE DIREKTØR OG DIREKTION	15
§ 11 REGNSKABER, REVISION M.V.	15
§ 12 UDBETALING AF UDBYTTET M.V.	16
§ 13 OVERDRAGELSE AF RETTIGHEDER ELLER FORPLIGTELSER	17
§ 14 LIKVIDATION	17
§ 15 VOLDGIFT	18
§ 16 ÆNDRINGER	18
§ 17 AFTALENS GYLDIGHEDSPERIODE	18

## KONSORTIALAVTAL

mellan

SVENSK-DANSKA BROFÖRBINDELSEN AB

- nedan kallat SVEDAB -

och

A/S ØRESUNDSFORBINDELSEN

- nedan kallat ASÖF -

§ 1

## KONSORTIETS NAMN OCH VERKSAMHET

1. Parterna bildar härmed - mot bakgrund av vad som överenskommits i avtalet av den 23 mars 1991 mellan Sveriges regering och Danmarks regering om en fast förbindelse över Öresund - ett konsortium, vilket under namnet

## ØRESUNDSKONSORTIET

skall för deras gemensamma räkning och såsom en enhet äga och svara för planering, projektering, finansiering, byggnation, drift och underhåll av en avgiftsfinansierad fast förbindelse för järnvägs- och vägtrafik mellan Kastrup och Limhamn, nedan kallad Öresundsförbindelsen, ävensom idka annan verksamhet som sammanhänger därmed, allt i enlighet med bestämmelserna i detta avtal.

2. Konsortiets verksamhet skall bedrivas enligt sunda affärsmässiga principer. Konsortiets verksamhet skall vidare bedrivas i överensstämmelse med Sveriges och Danmarks internationella förpliktelser samt med iakttagande av konsortiets bästa. I den mån dessa principer så medger, skall eftersträvas likabehandling av Sverige och Danmark.

## KONSORTIALAFTALE

mellem

SVENSK-DANSKA BROFÖRBINDELSEN AB

- i det følgende kaldet SVEDAB -

og

A/S ØRESUNDSFORBINDELSEN

- i det følgende kaldet ASØF -

§ 1

## KONSORTIETS NAVN OG VIRKSOMHED

1. På grundlag af aftalen af 23. marts 1991 mellem Sveriges regering og Danmarks regering om en fast forbindelse over Øresund danner parterne hermed et konsortium, som under navnet

## ØRESUNDSKONSORTIET

for parternes fælles regning og som en enhed skal eje og forestå planlægning, projektering, finansiering, anlæg, drift og vedligeholdelse af en afgiftsfinansieret fast forbindelse for jernbane- og vejtrafik mellem Kastrup og Limhamn, i det følgende kaldet Øresundsforbindelsen, samt anden virksomhed, der har forbindelse hermed, i henhold til bestemmelserne i denne aftale.

2. Konsortiets virksomhed skal drives i overensstemmelse med sunde forretningsmæssige principer. Konsortiets virksomhed skal endvidere udøves i overensstemmelse med Sveriges og Danmarks internationale forpligtelser samt med sigte på konsortiets bedste. I det omfang, det er foreneligt med disse principper, skal det tilstræbes, at Sverige og Danmark behandles lige.

## § 2

ÖRESUNDSFÖRBINDELSEN  
OCH ANSLUTNINGAR

1. Öresundsförbindelsen skall utföras i överensstämmelse med avtalet av den 23 mars 1991 mellan Sveriges regering och Danmarks regering om en fast förbindelse över Öresund, nedan kallat Regeringsavtalet, samt framtida avtal mellan de två regeringarna med avseende på den exakta avgränsningen av Öresundsförbindelsen.
2. Konsortiet skall genomföra alla undersökningar som är nödvändiga för att fastställa Öresundsförbindelsens slutliga sträckning och tekniska utformning samt för att erhålla erforderliga tillstånd i Sverige respektive Danmark avseende Öresundsförbindelsen.

Om det härefter framstår som önskvärt eller nödvändigt att ge Öresundsförbindelsen en väsentligen annorlunda sträckning eller teknisk utformning än som fastlagts i Regeringsavtalet, skall konsortiet underrätta Sveriges och Danmarks regeringar härom.

3. Utförandet av Öresundsförbindelsen skall utbjudas till internationell upphandling.
4. Arbetet med att få till stånd Öresundsförbindelsen skall bedrivas med inriktningen att förbindelsen kan börja byggas år 1993, och vara färdigställd och öppnas för trafik senast år 2000.
5. Parterna skall var för sig i Sverige respektive Danmark planera, projektera, finansiera, bygga, driva och underhålla nödvändiga järnvägs- och vägförbindelser från befintliga järnvägs- och vägnät i respektive stat till Öresundsförbindelsen i enlighet med vad som föreskrivs i Regeringsavtalet.

## § 2

ØRESUNDSFORBINDELSEN OG  
TILSLUTNINGSANLÆG

1. Øresundsforbindelsen skal udføres i overensstemmelse med aftalen af 23. marts 1991 mellem Sveriges regering og Danmarks regering om en fast forbindelse over Øresund, i det følgende kaldet Regeringsaftalen, samt fremtidige aftaler mellem de to regeringer med henblik på Øresundsforbindelsens præcise afgrænsning.
2. Konsortiet skal udføre alle de undersøgelser, der er nødvendige, for at fastlægge Øresundsforbindelsens endelige linieføring og tekniske udformning samt for at opnå de krævede tilladelser i henholdsvis Sverige og Danmark vedrørende Øresundsforbindelsen.

Hvis det derefter forekommer ønskeligt eller nødvendigt at give Øresundsforbindelsen en væsentligt anderledes linieføring eller teknisk udformning end den, der er fastlagt i Regeringsaftalen, skal konsortiet underrette Sveriges og Danmarks regeringer herom.

3. Udførelsen af Øresundsforbindelsen skal ske efter afholdelse af internationalt udbud.
4. Arbejdet med at etablere Øresundsforbindelsen skal sigte mod, at anlægsarbejdet kan påbegyndes i 1993 og forbindelsen stå færdig og åbnes for trafik senest år 2000.
5. Parterne skal hver for sig i henholdsvis Sverige og Danmark planlægge, projektere, finansiere, anlægge, drive og vedligeholde de nødvendige jernbane- og vejforbindelser fra eksisterende jernbane- og vejnet i de respektive stater til Øresundsforbindelsen i overensstemmelse med Regeringsaftalen.

Parterna är ense om att de inte får ta upp särskilda avgifter för motorfordons nyttjande av anslutningarna för vägtrafik i Sverige eller Danmark, såvitt motorfordonen passerar Öresundsförbindelsen.

## § 3

## ÄGARSTRUKTUR OCH PARTERNAS ANSVAR

1. Inom konsortiet skall parternas inbördes förhållande vara följande:  
  
SVEDABs andel skall vara 50%  
ASÖFs andel skall vara 50%
2. Parterna svarar solidariskt gentemot tredje man för varje förpliktelse som kan uppkomma för konsortiet i samband med dess verksamhet.
3. Parterna är i ovan angivna proportioner inbördes ansvariga för konsortiets förpliktelser och skall dela varje vinst eller förlust som kan uppkomma i samband med konsortiets verksamhet.

## § 4

## KONSORTIETS KAPITAL OCH TRAFIKANTAVGIFTER

1. Inom 30 dagar efter detta avtals ikraftträdande skall parterna genom kontant betalning tillföra konsortiet DKK 50.000.000 eller motvärdet därav i annan valuta till i konsortiets namn öppnat bankkonto enligt följande:  
  
SVEDAB DKK 25.000.000  
ASÖF DKK 25.000.000
2. Kapital i konsortiet utöver vad som anges i § 4.1 samt sättet för ytterligare kapital tillförande skall fastställas av stämman i konsortiet.

Parterne er enige om, at de ikke må opkræve særlige afgifter for motor-køretøjers benyttelse af tilslutningsanlæggene for vejtrafik i Sverige eller Danmark, såfremt motor-køretøjerne passerer Øresundsforbindelsen.

## § 3

## EJERSTRUKTUR OG PARTERNES ANSVAR

1. Parternes indbyrdes forhold i konsortiet skal være som følger:  
  
SVEDABs andel skal være 50 %  
ASØFs andel skal være 50 %
2. Parterne er solidarisk ansvarlige over for tredjemand for alle forpligtelser, som måtte påhvile konsortiet i forbindelse med dets virksomhed.
3. I ovennævnte forhold er parterne indbyrdes ansvarlige for konsortiets forpligtelser og skal dele overskud eller tab i forbindelse med konsortiets virksomhed.

## § 4

## KONSORTIETS KAPITAL OG TRAFIKANTAFGIFTER

1. Inden for 30 dage efter denne aftales ikrafttræden skal parterne ved kontant betaling tilføre konsortiet DKK 50.000.000 eller et tilsvarende beløb i en anden valuta på en bankkonto oprettet i konsortiets navn som følger:  
  
SVEDAB DKK 25.000.000  
ASØF DKK 25.000.000
2. Tilvejebringelse af kapital i konsortiet ud over det, der er angivet i § 4.1, samt fremgangsmåden herved besluttet af konsortiets generalforsamling.

3. Konsortiets behov av kapital för planeringen, projekteringen och byggandet av Öresundsförbindelsen, inklusive kapitaltjänstkostnader, och för täckande av det kapitalbehov som blir en följd av de negativa redovisningsmässiga resultat, som förutsätts uppkomma under ett antal år efter Öresundsförbindelsen öppnats för trafik, skall i enlighet med vad som överenskommits i Regeringsavtalet tillgodoses genom lån eller utgivande av finansiella instrument på den öppna marknaden med säkerhet i form av svensk och dansk statsgaranti.
4. Stämman i konsortiet kan besluta att kapitalbehov som uppstår till följd av negativa redovisningsmässiga resultat under de inledande åren i driftfasen alternativt skall täckas genom kapitaltillskott av parterna.
5. Konsortiets behov av kapital utöver vad i §§ 4.3 och 4.4 sägs skall i första hand tillgodoses genom lån eller utgivande av finansiella instrument på den öppna marknaden med, i den mån så erfordras, säkerhet i form av pant i tillgångar i konsortiet eller borgen av parterna. Borgen av parterna förutsätts ställas i proportion till parternas andel i konsortiet enligt § 3.1.
6. Kostnaderna för planering, projektering, finansiering, byggnad, drift och underhåll av Öresundsförbindelsen skall i sin helhet täckas av konsortiet genom att särskilda avgifter (trafikanavgifter) uttas av trafikanter som passerar Öresundsförbindelsen. Trafikantavgifterna skall fastställas av styrelsen i konsortiet i enlighet med de principer som avtalats mellan Sveriges och Danmarks regeringar.
7. SVEDAB och ASØF skall inte tillgodoräknas ränta på i konsortiet insatt kapital.
3. Konsortiets kapitalbehov til planlægning, projektering og anlæg af Øresundsförbindelsen, herunder finansieringsomkostninger, samt til dækning af det kapitalbehov, der opstår som følge af de negative regnskabsresultater, som forudsættes i et antal år efter Øresundsförbindelsens åbning for trafik, skal i henhold til Regeringsaftalen opfyldes ved hjælp af lån eller udstedelse af finansielle instrumenter på det åbne marked med sikkerhed i form af svensk og dansk statsgaranti.
4. Generalforsamlingen i konsortiet kan bestemme, at kapitalbehov, der opstår som følge af negative regnskabsresultater i de første år af driftfasen, alternativt dækkes ved kapitalindskud fra parterne.
5. Konsortiets kapitalbehov ud over det, der er nævnt i §§ 4.3 og 4.4, skal i første række opfyldes ved lån eller udstedelse af finansielle instrumenter på det åbne marked med sikkerhed i det krævede omfang i form af pant i konsortiets aktiver eller kaution fra parterne. Det forudsættes, at parterne stiller eventuel kaution i forhold til deres respektive andele i konsortiet ifølge § 3.1.
6. Omkostningerne til planlægning, projektering, finansiering, anlæg, drift og vedligeholdelse af Øresundsförbindelsen skal dækkes i fuldt omfang af konsortiet gennem opkrævning af særlige afgifter (trafikantafgifter) fra trafikanter, der passerer Øresundsförbindelsen. Trafikantafgifterne fastlægges af konsortiets bestyrelse i overensstemmelse med de principper, som er aftalt mellem Sveriges og Danmarks regeringer.
7. SVEDAB og ASØF skal ikke oppebære rente af kapital, der er indskudt i konsortiet.

## § 5

ÄGANDE- OCH NYTTJANDERÄTT TILL  
FAST ELLER LÖS EGENDOM

1. Konsortiet skall äga Öresundsförbindelsen och inneha alla tillstånd, eventuella koncessioner och liknande som erfordras för färdigställandet, bibehållandet och driften av Öresundsförbindelsen eller verksamheten i övrigt inom konsortiet.
2. Konsortiet skall med äganderätt förvärva sådan fast egendom i Danmark och Sverige som erfordras för Öresundsförbindelsen eller verksamheten i övrigt inom konsortiet eller, i den utsträckning detta inte är möjligt eller ekonomiskt försvarbart, förvärva nyttjanderätt till sådan fast egendom på villkor som säkerställer färdigställandet, bibehållandet och driften av Öresundsförbindelsen eller verksamheten i övrigt inom konsortiet.
3. Fast egendom i Danmark eller Sverige som ägs eller nyttjas av parterna och som erfordras för Öresundsförbindelsen eller verksamheten i övrigt inom konsortiet skall - i enlighet med vad som anges i § 5.2 - med äganderätt eller nyttjanderätt ställas till konsortiets förfogande i den utsträckning och enligt de skäligena villkor som särskilt överenskommes mellan parterna. Nyttjanderättsavtal avseende nämnda egendom mellan part och tredje man skall i den utsträckning det är möjligt överföras till konsortiet.
4. Konsortiet skall med äganderätt förvärva sådan lös egendom som erfordras för Öresundsförbindelsen eller verksamheten i övrigt inom konsortiet eller, i den utsträckning detta inte är möjligt eller ekonomiskt försvarbart, förvärva nyttjanderätt till sådan lös egendom på villkor som säkerställer färdigställandet, bibehållandet och driften av Öresundsförbindelsen eller verksamheten i övrigt inom konsortiet.

## § 5

EJENDOMS- OG BRUGSRET TIL  
FAST EJENDOM ELLER LØSØRE

1. Konsortiet skal eje Øresundsförbindelsen og være indehaver af alle tilladelser, eventuelle koncessioner og lignende, der kræves til færdiggørelse, opretholdelse og drift af Øresundsförbindelsen eller konsortiets anden virksomhed.
2. Konsortiet skal erhverve fast ejendom i Danmark og Sverige i det omfang, det er nødvendigt for Øresundsförbindelsen eller konsortiets anden virksomhed, eller for så vidt dette ikke er muligt eller økonomisk forsvarligt, erhverve brugsret til sådan fast ejendom på vilkår, som sikrer færdiggørelse, opretholdelse og drift af Øresundsförbindelsen eller konsortiets anden virksomhed.
3. Fast ejendom i Danmark eller Sverige, som ejes eller bruges af parterne, og som er nødvendig til Øresundsförbindelsen eller konsortiets anden virksomhed, skal - i overensstemmelse med bestemmelsen i § 5.2 - stilles til konsortiets rådighed med ejendoms- eller brugsret i et omfang og på sådanne rimelige vilkår, som aftales nærmere mellem parterne. Brugsretsaftaler om førnævnte ejendom mellem en part og tredjemand skal i størst mulig udstrækning overføres til konsortiet.
4. Konsortiet skal erhverve løsøre i det omfang, det er nødvendigt for Øresundsförbindelsen eller konsortiets anden virksomhed, eller i den udstrækning dette ikke er muligt eller økonomisk forsvarligt, erhverve brugsret til sådant løsøre på vilkår, som sikrer færdiggørelse, opretholdelse og drift af Øresundsförbindelsen eller konsortiets anden virksomhed.

## § 6

## KONSORTIETS LEDNING M M

1. Parternas rätt att besluta i konsortiets angelägenheter skall utövas vid stämma.
2. Konsortiets angelägenheter skall handhavas av
  - (a) styrelsen
  - (b) verkställande direktören.
3. Såvida inte annat uttryckligen överenskommits i detta avtal, skall i fråga om befogenheter och åligganden för, och fördelningen därav mellan, stämman, styrelsen och verkställande direktören i konsortiet tillämpas de grundläggande principer, som gäller i dessa frågor för motsvarande organ i aktiebolag enligt dansk och svensk rätt.

## § 7

## STÄMMA

1. Parterna skall företrädas på stämman av minst en representant utsedd av SVEDAB samt av minst en representant utsedd av ASÖF.
2. Ordinarie stämma äger rum en gång om året i april eller maj och avhålls - om inte stämman på grund av särskilda omständigheter beslutar annat - växelvis i Danmark och Sverige. Extra stämma skall hållas när en styrelseledamot, en revisor eller en av parterna så begär.
3. Kallelse till stämma skall utsändas av styrelsen senast två veckor före stämman. Kallelsetiden kan förkortas endast om särskilda omständigheter föranleder detta. Ärende som skall

## § 6

## KONSORTIETS LEDELSE M.V.

1. Parternes ret til at tage beslutninger i konsortiets anliggender skal udøves på generalforsamlingen.
2. Konsortiets anliggender skal varetages af
  - (a) bestyrelsen
  - (b) den administrerende direktør.
3. Medmindre andet er udtrykkeligt anført i denne aftale, finder de grundlæggende principper, som gælder i de pågældende tilfælde for tilsvarende organer i aktieselskaber ifølge dansk og svensk ret, anvendelse i spørgsmål om beføjelser og forpligtelser og fordelingen heraf mellem generalforsamlingen, bestyrelsen og den administrerende direktør i konsortiet.

## § 7

## GENERALFORSAMLING

1. Parterne skal repræsenteres på generalforsamlingen af mindst én repræsentant udpeget af SVEDAB samt mindst én repræsentant udpeget af ASÖF.
2. Den ordinære generalforsamling finder sted én gang årligt i april eller maj og afholdes - medmindre andet bestemmes af generalforsamlingen på grund af særlige omständigheder - skiftevis i Danmark og Sverige. Ekstraordinære generalforsamlinger afholdes, hvis et medlem af bestyrelsen, en revisor eller en af parterne anmoder derom.
3. Indkaldelse til generalforsamlingen skal udsendes af bestyrelsen senest to uger før generalforsamlingen. Indkaldelsesvarslet kan kun være kortere, hvis særlige omständigheder



tas upp till behandling på stämman skall upptagas i kallelsen. Stämman får ej besluta i ärende som ej upptagits i kallelsen utan samtycke av på stämman närvarande representanter för parterna.

4. Ordförande vid stämman väljes av stämman.
5. Stämman är beslutsför endast om båda parterna är närvarande. Part är skyldig att låta sig representeras vid varje i behörig ordning inkallad stämman.
6. Vid stämman skall envar part äga en röst. Såsom stämmans beslut gäller, såvida annat icke föreskrives i detta avtal, den mening varom de närvarande förenar sig. Vid oenighet skall frågan föreläggas Sveriges och Danmarks regeringar för gemensamt beslut. Regeringarnas beslut är bindande för parterna och konsortiet.
7. Vid stämman skall föras protokoll, vilket skall underskrivas av den vid stämman fungerande ordföranden samt av vid stämman närvarande representanter från parterna. Varje part skall tillställas en bestyrkt kopia av protokollet.
8. Vid ordinarie stämman skall - utöver vad som i övrigt anges i detta avtal - följande ärenden förekomma:
  - (a) Framläggande av årsredovisningen och revisionsberättelsen;
  - (b) Beslut
    - (i) om godkännande av resultaträkningen och balansräkningen,

taler herfor. Emner på dagsordenen til generalforsamlingen skal være angivet i indkaldelsen. Generalforsamlingen må ikke tage beslutning om emner, som ikke står på dagsordenen i indkaldelsen, uden samtykke fra de repræsentanter for parterne, der er til stede på generalforsamlingen.

4. Dirigenten vælges af generalforsamlingen.
5. Generalforsamlingen er kun beslutningsdygtig, hvis begge parter er til stede. Parterne er forpligtet til at lade sig repræsentere på hver behørigt indkaldt generalforsamling.
6. På generalforsamlingen har hver part én stemme. Medmindre andet er angivet i denne aftale, gælder som generalforsamlingens beslutning det, som de tilstedeværende bliver enige om. I tilfælde af uenighed forelægges spørgsmålet Sveriges og Danmarks regeringer til fælles afgørelse. Regeringernes afgørelse er bindende for parterne og konsortiet.
7. Ved generalforsamlingen føres protokol, der skal underskrives af den fungerende dirigent samt af de repræsentanter for parterne, der er til stede på generalforsamlingen. En bekræftet kopi af protokollen fremsendes til hver part.
8. Ved den ordinære generalforsamling skal følgende emner være på dagsordenen ud over det, der i øvrigt er angivet i denne aftale:
  - (a) Fremlæggelse af årsregnskab og revisionspåtegning.
  - (b) Beslutning
    - (i) om godkendelse af resultatopgørelse og status,

- |   |   |
|---|---|
| <p>(ii) om disposition av konsortiets vinst eller förlust enligt den godkända balansräkningen,</p> <p>(iii) om ansvarsfrihet åt styrelseledamöterna och verkställande direktören;</p> | <p>(ii) om fordeling af konsortiets overskud eller tab ifølge den godkendte statusoppgørelse,</p> <p>(iii) om hvorvidt bestyrelsesmedlemmerne og den administrerende direktør skal meddeles décharge.</p> |
| <p>(c) Val av styrelse och eventuella styrelsesuppleanter;</p> <p>(d) Fastställande av arvode och ersättning åt styrelsen.</p>  | <p>(c) Valg af bestyrelse og eventuelle bestyrelsessuppleanter.</p> <p>(d) Fastlæggelse af honorarer og vederlag til bestyrelsen.</p>   |

## § 8

## STYRELSEN

1. Styrelsen har ansvaret för att de åtgärder vidtages som erfordras för att föremålet och syftet med verksamheten inom konsortiet skall kunna uppnås.
2. Styrelsen skall bestå av åtta ledamöter. Styrelsen väljes årligen vid ordinarie stämma enligt nomineringar av parterna för tiden intill slutet av nästa ordinarie stämma. ASÖF skall nominera fyra styrelseledamöter och SVEDAB fyra styrelseledamöter.

Vardera parten har rätt att årligen vid ordinarie stämma nominera högst två suppleanter för de styrelseledamöter som parten nominerat. Om ej annat beslutas av styrelsen, har suppleant rätt att delta i styrelsesammanträde endast om ledamot i vars ställe suppleanten skall träda inte deltar i sammanträdet.

En styrelseledamot, för vilken suppleant inte nominerats, kan vid förinriar befullmäktiga annan styrelseledamot att delta i styrelsesammanträden och rösta på hans vägnar.

## § 8

## BESTYRELSEN

1. Bestyrelsen har ansvaret for, at de nødvendige foranstaltninger træffes, for at opfylde formålet og sigtet med konsortiets virksomhed.
2. Bestyrelsen skal bestå af otte medlemmer. Bestyrelsen vælges årligt på den ordinære generalforsamling efter forslag fra parterne for tiden indtil afslutningen af næste ordinære generalforsamling. ASØF udpeger fire bestyrelsesmedlemmer, og SVEDAB udpeger fire bestyrelsesmedlemmer.

Hver part har ret til ved den årlige ordinære generalforsamling at udpege højst to suppleanter for de medlemmer af bestyrelsen, som den pågældende part har udpeget. Medmindre bestyrelsen træffer anden beslutning, har en suppleant kun ret til at deltage i bestyrelsesmøder, hvis et medlem, som suppleanten er stedfortræder for, ikke deltager i mødet.

Et bestyrelsesmedlem, der ikke har en suppleant, kan ved forfald give et andet medlem fuldmagt til at deltage i bestyrelsesmøder og afgive stemme på sine vegne.

Styrelsen väljer inom sig för ett år åt gången en ordförande och en vice ordförande. Om ej annat överenskommes, skall parterna växelvis vartannat år nominera ordförande respektive vice ordförande inom styrelsen.

SVEDAB och ASØF skall eftersträva att kontinuiteten upprätthålls i vad avser styrelsens sammansättning.

I händelse av varaktigt förfall väljer styrelsen efter nominering av berörd part en efterträdare att fungera till ordinarie val.

Vardera parten är förpliktad att medverka till att av andra parten nominerad person blir vald.

3. Styrelsemöten skall hållas när ordföranden i styrelsen så bestämmer eller när en styrelseledamot eller verkställande direktören så begär. Möte skall hållas minst en gång varje kvartal och platsen för mötet skall alternera mellan Danmark och Sverige, såvida inte styrelsen i ett enskilt fall beslutar att sammanträdet skall äga rum i annat land. Styrelsens möten skall ledas av ordföranden eller, i dennes frånvaro, av vice ordföranden. Ordföranden skall tillse att styrelsemöten hålls i överensstämmelse med den arbetsordning som fastställs enligt § 9.1(m) och vad som i övrigt föreskrivs i detta avtal.
4. Styrelsen är beslutsför när minst hälften av hela antalet ledamöter är närvarande personligen eller representerad genom suppleant eller genom annan närvarande styrelseledamot på grund av fullmakt.
5. Vid styrelsemöte skall varje vid mötet närvarande röstberättigad ledamot ha en röst. Såsom styrel-

Bestyrelsen utpeger af sin midte for ét år ad gangen en formand og en næstformand. Medmindre andet aftales, skal parterne skiftevis hvert andet år udpege henholdsvis formanden og næstformanden for bestyrelsen.

SVEDAB og ASØF skal tilstræbe, at kontinuiteten opretholdes, hvad angår sammensætning af bestyrelsen.

I tilfælde af varigt forfald vælger bestyrelsen en efterfølger, der udpeges af den berørte part, og som fungerer til det ordinære valg.

Hver af parterne er forpligtet til at medvirke til, at personer, der er udpeget af den anden part, bliver valgt.

3. Bestyrelsesmøder afholdes efter bestyrelsesformandens beslutning eller efter anmodning fra et bestyrelsesmedlem eller den administrerende direktør. Møde afholdes mindst én gang hvert kvartal og skiftevis i Danmark og Sverige, medmindre bestyrelsen i enkeltstående tilfælde beslutter, at mødet skal finde sted i et andet land. Bestyrelsesmøderne ledes af formanden eller i dennes fravær af næstformanden. Formanden skal påse, at bestyrelsesmødet afholdes i overensstemmelse med den forretningsorden, der er fastsat efter § 9, litra m, eller som i øvrigt er foreskrevet i denne aftale.
4. Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når mindst halvdelen af bestyrelsesmedlemmerne er til stede eller repræsenteret ved suppleant eller fuldmagt til et andet medlem af bestyrelsen, som er til stede.
5. Ved bestyrelsesmøder har hvert tilstedeværende stemmeberettiget medlem én stemme. Medmindre andet foreskrives i denne aftale, gælder som bestyrelsens beslutning det, som

sens beslut gäller, såvida icke annat föreskrives i detta avtal, den mening för vilken mer än hälften av de närvarande röstar. Vid lika röstetal gäller den mening som biträdes av ordföranden, dock äger ordföranden inte utöva utslagsröst i fall som anges i § 9.2. Ordföranden äger dock rätt att avstå från att utöva sin utslagsröst. Är styrelsen inte fulltalig, skall de som röstar för beslutet dock utgöra mer än en tredjedel av hela antalet styrelseledamöter, om ej annat föreskrivs i detta avtal.

6. Styrelseledamot får inte i denna sin egenskap eller som ombud för annan ledamot deltaga i behandlingen eller avgörandet av fråga, vari han eller verksamhet i vilket han har ett icke oväsentligt intresse eller i vilket han är anställd eller verkar som styrelseledamot, har ett icke oväsentligt intresse som kan vara stridande mot konsortiets. Styrelseledamot får inte låta sig företrädas genom annan ledamot som ombud i fråga där han sålunda är jävig. Styrelseledamot som inte deltagar i behandling eller avgörande av fråga skall anses vara frånvarande.
7. Vid styrelsemöte skall föras protokoll, vilket skall underskrivas av de vid mötet närvarande styrelseledamöterna. Varje part skall tillställas en bestyrkt kopia av protokollet.
8. Styrelsen utser verkställande direktör och direktion i övrigt. Styrelsen kan besluta att en eller flera av de personer som ingår i direktionen skall vara vice verkställande direktör. Styrelsen skall på konsortiets vägnar fastställa anställningsvilkoren för verkställande direktören och direktionen i övrigt samt fastställa konsortiets anställningspolicy för övriga anställda.

mere end halvdelen af de tilstedeværende stemmer for. Ved lige stemmetal har formanden den udslagsgivende stemme, men formanden må ikke udøve denne ret i sådanne tilfælde, som er nævnt i § 9.2. Formanden har dog ret til at afstå fra at afgive sin udslagsgivende stemme. Hvis bestyrelsen ikke er fuldtallig, skal de, der stemmer for beslutningen, dog udgøre mere end en tredjedel af hele antallet af bestyrelsesmedlemmer, medmindre andet foreskrives i nærværende aftale.

6. Bestyrelsesmedlemmer må ikke i egenskab heraf eller ifølge fuldmagt fra et andet medlem deltagere i behandling eller afgørelse af sager, hvori vedkommende eller en virksomhed, i hvilken vedkommende har en ikke uvæsentlig interesse eller hos hvilken vedkommende er ansat eller virker som bestyrelsesmedlem, har en ikke uvæsentlig interesse, som kan være i modstrid med konsortiets. Et bestyrelsesmedlem må ikke lade sig repræsentere ved fuldmagt til et andet medlem, hvis vedkommende således er inhabil. Bestyrelsesmedlemmer, som ikke deltagere i behandling eller afgørelse af sager, betragtes som fraværende.
7. Ved bestyrelsesmøder føres en protokol, som skal underskrives af de tilstedeværende bestyrelsesmedlemmer. En bekræftet kopi af protokollen fremsendes til hver part.
8. Bestyrelsen udpeger den administrerende direktør og den øvrige direktion. Bestyrelsen kan beslutte, at en eller flere af de personer, der indgår i direktionen, skal være viceadministrerende direktør. Bestyrelsen fastsætter på konsortiets vegne ansættelsesvilkår for den administrerende direktør og den øvrige direktion og fastlægger en ansættelsepolitik vedrørende konsortiets øvrige ansatte.

- |  |   |
|--|---|
| <p>9. Styrelsen företräder konsortiet och tecknar dess firma. Styrelsen kan bemyndiga styrelseledamot, verkställande direktör eller annan att företräda konsortiet och teckna dess firma. Styrelsen äger föreskriva att rätten att företräda konsortiet och teckna dess firma får utövas endast av två eller flera personer i förening.</p> <p>10. Styrelsen skall tillse att envar part samt Sveriges och Danmarks regeringar bereds full insyn i Konsortiets angelägenheter.</p> <p>11. Beslut om ansvarsfrihet enligt § 7.8 skall principiellt ha samma innebörd som sådant beslut har i aktiebolag enligt dansk och svensk rätt.</p> | <p>9. Bestyrelsen repræsenterer konsortiet og tegner firmaet. Bestyrelsen kan bemyndige bestyrelsesmedlemmer, den administrerende direktør eller andre til at repræsenterer konsortiet og tegne firmaet. Bestyrelsen kan bestemme, at retten til at repræsenterer konsortiet og tegne firmaet kun kan udøves af to eller flere personer i forening.</p> <p>10. Bestyrelsen skal sørge for, at hver part samt Sveriges og Danmarks regeringer får fuld indsigt i konsortiets anliggender.</p> <p>11. Beslutninger om décharge ifølge § 7.8 skal principiellt have samme rækkevidde, som gælder for tilsvarende beslutninger i aktieselskaber ifølge dansk og svensk ret.</p> |
|--|---|

## § 9

## STYRELSENS BESLUT I VISSA FALL

1. För giltigt beslut av styrelsen i nedanstående frågor erfordras att minst tre fjärdedelar av hela antalet ledamöter i styrelsen biträder beslutet:
  - (a) Beslut om finansieringen av konsortiets verksamhet, såsom förslag till beslut rörande tillförande av kapital till konsortiet eller beslut om att upptaga lån, godkänna lånevillkor eller ställa säkerhet enligt §§ 4.2, 4.3, 4.4 eller 4.5.
  - (b) Beslut om godkännande av årsbudget.
  - (c) Beslut om lokaliseringen av konsortiets administrativa och operativa funktioner.
  - (d) Beslut om principerna för upphandling av Öresundsförbindelsen eller del därav.

## § 9

## BESTYRELSENS BESLUTNING I VISSA TILFÆLDE

1. For at bestyrelsens beslutning er gyldig i nedenstående tilfælde, kræves det, at mindst tre fjerdedele af bestyrelsesmedlemmerne tiltræder beslutningen:
  - (a) Beslutning om finansiering af konsortiets virksomhed, f.eks. forslag til beslutning om kapitaltilførsel til konsortiet eller beslutning om optagelse af lån, godkendelse af lånevilkår eller sikkerhedsstillelse ifølge §§ 4.2, 4.3, 4.4 eller 4.5.
  - (b) Beslutning om godkendelse af årsbudget.
  - (c) Beslutning om placering af konsortiets administrative og driftsmæssige funktioner.
  - (d) Beslutning om principerne for udbud vedrørende Øresundsförbindelsen eller dele heraf.

- (e) Beslut om val av konsult, entreprenör eller leverantör avseende arbete eller leverans överstigande ett belopp om DKK 100 miljoner.
- (f) Beslut rörande upptagande av verksamhet som ligger utanför konsortiets egentliga verksamhet men som sammanhänger härmed.
- (g) Beslut om ingående eller uppsägning av avtal eller företagande av annan rättshandling rörande ett belopp överstigande DKK 100 miljoner eller en tidsperiod överstigande 24 månader.
- (h) Förslag till beslut om ändring av konsortiets räkenskapsår.
- (i) Beslut om trafikantavgifter enligt § 4.6.
- (j) Beslut om utseende av verkställande direktören och direktionen i övrigt i konsortiet.
- (k) Förslag till beslut om vinstutdelning eller täckande av förlust i konsortiet enligt § 12.1.
- (l) Förslag till beslut om tillhandahållande av likvida medel enligt § 12.2.
- (m) Beslut om fastställande av arbetsordning för styrelsen och direktionen.
- (n) Beslut om godkännande enligt § 10.2.
- (o) Beslut av grundläggande eller principiell betydelse för trafiken på Öresundsförbindelsen eller annorledes för verksamheten i konsortiet.
- (e) Beslutning om valg af rådgiver, entreprenør eller leverandør i forbindelse med arbejder eller leverancer til beløb på over DKK 100 millioner.
- (f) Beslutning om udøvelse af virksomhed, som ligger uden for konsortiets egentlige virksomhed, men som har forbindelse hermed.
- (g) Beslutning om indgåelse eller opsigelse af aftaler eller udførelse af andre retshandlinger vedrørende beløb på over DKK 100 millioner eller en tidsperiode på over 24 måneder.
- (h) Forslag til beslutning om ændring af konsortiets regnskabsår.
- (i) Beslutning om trafikantafgifter ifølge § 4.6.
- (j) Beslutning om udnævnelse af den administrerende direktør og den øvrige direktion i konsortiet.
- (k) Forslag til beslutning om fordeling af udbytte eller dækning af tab i konsortiet ifølge § 12.1.
- (l) Forslag til beslutning om at stille likvide midler til rådighed ifølge § 12.2.
- (m) Beslutning om fastlæggelse af en forretningsorden for bestyrelsen og direktionen.
- (n) Beslutning om godkendelse ifølge § 10.2.
- (o) Beslutning af grundlæggende eller principiell betydning for trafikken på Øresundsforbindelsen eller for konsortiets øvrige virksomhed.

2. Om i en fråga alla ledamöter i styrelsen som nominerats av en av parterna är av en annan mening än alla de ledamöter som nominerats av den andra parten, skall frågan snarast möjligt hänskjutas till stämman i konsortiet för avgörande.

## § 10

## VERKSTÄLLANDE DIREKTÖR OCH DIREKTION

1. Verkställande direktören skall handha den löpande förvaltningen enligt de riktlinjer och anvisningar som styrelsen meddelar.

Verkställande direktören skall i frågor, där samråd med ordföranden i styrelsen sker, samråda även med vice ordföranden i styrelsen.

2. Verkställande direktören och andra personer som ingår i konsortiets direktion får ej inneha liknande befattningar i annat företag än konsortiet eller dotterföretag till konsortiet och får ej vara medlemmar i styrelsen för konsortiet eller i SVEDAB:s eller ASÖF:s styrelser eller styrelse i bolag i koncern i vilket SVEDAB respektive ASÖF ingår, med mindre styrelsen i konsortiet lämnar godkännande därtill.

## § 11

## RÄKENSKAPER, REVISION M M

1. Konsortiets räkenskapsår skall vara kalenderåret, om ej annat beslutas av stämman i konsortiet.
2. Konsortiets räkenskaper skall granskas av de revisorer som reviderar SVEDAB:s respektive ASÖF:s räkenskaper. Revisorerna skall inom sig utse en ordförande för ett år åt gången. Ordförandeskapet skall

2. I tilfælde, hvor alle de bestyrelsesmedlemmer, som er udpeget af en parterne, er af en anden mening end alle de bestyrelsesmedlemmer, som er udpeget af den anden part, indbringes sagen snarest muligt for generalforsamlingen i konsortiet til afgørelse.

## § 10

## ADMINISTRERENDE DIREKTØR OG DIREKTION

1. Den administrerende direktør skal være ansvarlig for den daglige ledelse efter bestyrelsens retningslinier og anvisninger.

I sager, hvor den administrerende direktør konsulterer bestyrelsesformanden, konsulteres endvidere bestyrelsens næstformand.

2. Den administrerende direktør samt andre personer, som indgår i konsortiets direktion, må ikke have lignende stillinger i andre virksomheder end konsortiet eller konsortiets datterselskaber, og må ikke være medlemmer af konsortiets eller SVEDABs eller ASØFs bestyrelse eller bestyrelser i selskaber i koncerner, hvori SVEDAB eller ASØF indgår, medmindre konsortiets bestyrelse godkender det.

## § 11

## REGNSKABER, REVISION M.V.

1. Konsortiets regnskabsår skal være kalenderåret, medmindre andet besluttet på konsortiets generalforsamling.
2. Konsortiets regnskaber skal gennemgås af de revisorer, som reviderer henholdsvis SVEDABs og ASØFs regnskaber. Revisorerne vælger fra deres midte en formand for ét år ad gangen. Formandskabet besættes skiftevis med revisorer, der er

alternera mellan av parterna utsedda revisorer och ordföranden skall på begäran av styrelseledamot närvara vid styrelsesamarträde i konsortiet.

3. Konsortiets årsbokslut skall senast tre månader efter utgången av räkenskapsåret överlämnas till revisorerna. Senast en månad därefter skall reviderat årsbokslut överlämnas till ordföranden i styrelsen samt till parterna.

#### § 12

##### UTDELNING AV VINSTER M M

1. Stämman skall besluta om och i vilken utsträckning vinster skall utdelas till parterna eller behållas i konsortiet. Stämman skall även besluta om och i vad mån förlust skall täckas genom inbetalningar till konsortiet från parterna samt den tid inom vilken sådana betalningar skall fullgöras.
2. Stämman äger besluta om och i vilken omfattning konsortiet kan ställa tillgängliga likvida medel till parternas förfogande som lån. Sådana beslut fattas efter sunda affärsmässiga principer.
3. Parterna är ense om att vinst skall utdelas till parterna i största möjliga utsträckning; dock får vinstutdelning inte överstiga vad som i godkänd balansräkning för senaste räkenskapsår redovisas som konsortiets nettovinst för året, balanserad nettovinst och fria fonder med avdrag för redovisad förlust. Vinstutdelning får inte heller ske med så stort belopp att utdelningen står i strid mot god affärssed med hänsyn till konsortiets konsolideringsbehov, likviditet eller ställning i övrigt.

udpeget af henholdsvis den ene og den anden part, og formanden skal efter anmodning fra et bestyrelsesmedlem være til stede ved et bestyrelsesmøde i konsortiet.

3. Konsortiets årsregnskab skal overdrages til revisorerne senest tre måneder efter regnskabsårets udløb. Senest en måned derefter fremsendes revideret årsregnskab til bestyrelsesformanden samt parterne.

#### § 12

##### UDBETALING AF UDBYTTE M.V.

1. Generalforsamlingen skal beslutte, om og i hvilken udstrækning udbytte skal udbetales til parterne eller beholdes i konsortiet. Generalforsamlingen skal endvidere beslutte, om og i hvilket omfang tab skal dækkes ved indbetalinger til konsortiet fra parterne samt tidsfristen for sådanne betalinger.
2. Generalforsamlingen kan beslutte, om og i hvilket omfang konsortiet kan stille tilgængelige likvide midler til parternes disposition som lån. Sådanne beslutninger skal træffes på et sundt forretningsmæssigt grundlag.
3. Parterne er enige om, at udbytte udbetales til parterne i størst muligt omfang. Dog må udbetalingen af udbytte ikke overstige det, der er angivet i den godkendte statusopgørelse for det seneste regnskabsår som konsortiets nettooverskud for året, overførte nettooverskud og frie reserver med fradrag af bogført tab. Udbetaling af udbytte må heller ikke ske med så store beløb, at udbetalingen er i strid med god forretningsetik med hensyn til konsortiets konsolideringsbehov, likviditet eller stilling i øvrigt.



4. Parternas avsikt är att beskattningen av konsortiets resultat inte skall ske hos konsortiet utan hos respektive part.
5. Parterna förutsätter att regeringarna i Sverige och Danmark så snart som möjligt föranstaltar om sådana ändringar i gällande skattelagstiftning som är nödvändiga i anledning av Regeringsavtalet samt om klarställande av övriga beskattningsfrågor i anledning av konsortiets verksamhet.

## § 13

ÖVERLÅTELSE AV RÄTTIGHETER ELLER  
SKYLDIGHETER

1. Part äger inte helt eller delvis överlåta sina rättigheter eller skyldigheter enligt detta avtal eller sin andel i konsortiet utan den andra partens skriftliga medgivande.
2. Part äger inte pantsätta eller på annat sätt begagna sina rättigheter enligt detta avtal som säkerhet utan den andra partens skriftliga medgivande.

## § 14

## LIKVIDATION

1. Vid upplösning av konsortiet skall en slutlig reglering av parternas mellanhavanden ske på grundval av deras respektive andelar i konsortiet. Vidare skall i samband med likvidationen träffas en särskild överenskommelse mellan parterna angående den fortsatta användningen av namnet Öresundskonsortiet i olika registrerade eller eljest skyddade former eller : övrigt, ävensom angående övertagandet eller likviderandet av bolag och andra sammanslutningar, som kontrolleras av konsortiet.

4. Parternes hensigt er, at beskatning af konsortiets resultat ikke skal ske hos konsortiet, men hos de respektive parter.
5. Parterne forudsætter, at regeringerne i Sverige og Danmark hurtigst muligt gennemfører de ændringer i gældende skattelovgivning, som er nødvendige i forbindelse med Regeringsaftalen, samt afklarer andre beskatningsspørgsmål i forbindelse med konsortiets virksomhed.

## § 13

OVERDRAGELSE AF RETTIGHEDER ELLER  
FORPLIGTELSE

1. En part må hverken helt eller delvis overdrage sine rettigheder eller forpligtelser ifølge denne aftale eller sin andel i konsortiet uden den anden parts skriftlige samtykke.
2. En part må ikke pantsætte eller på anden måde anvende sine rettigheder i henhold til denne aftale som sikkerhed uden den anden parts skriftlige samtykke.

## § 14

## LIKVIDATION

1. Ved opløsning af konsortiet reguleres parternes mellemværender endeligt på grundlag af deres respektive andele i konsortiet. Endvidere træffes en særlig aftale i forbindelse med likvidationen mellem parterne om fortsat benyttelse af navnet Øresundskonsortiet i forskellige registrerede eller beskyttede former eller på anden måde samt om overtagelse eller likvidation af selskaber og andre sammenslutninger, som kontrolleres af konsortiet.

## § 15

## SKILJEDOM

1. Tvister rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal må ej dragas inför domstol utan skall slutligt avgöras av en skiljenämnd bestående av tre skiljemän.
2. Därest parterna ej skulle kunna enas om valet av de skiljemän som skall avgöra tvisten, skall skiljenämnden utses gemensamt av presidenten i Danmarks højesteret och ordföranden i Sveriges högsta domstol.
3. Skiljenämnden utser själv sin ordförande och beslutar själv angående förfarandet, däri inbegripet frågorna om var skiljenämnden skall sammanträda och var skiljenämnden skall meddela skiljedom samt vilket eller vilka länders rättsregler som skall tillämpas.

## § 16

## ÄNDRINGAR

1. Ändringar i detta avtal skall för att bli gällande vara skriftliga och undertecknade av parterna samt godkännas av Sveriges och Danmarks regeringar.

## § 17

## AVTALETS GILTIGHETSTID

1. Detta avtal träder i kraft när det godkänts av Sveriges och Danmarks regeringar och gäller därefter till och med den 31 december 2050. Om inte detta avtal uppsäges senast fem år före sagda tidpunkt, förlängs avtalets giltighetstid med 30 år.

## § 15

## VOLDGIFT

1. Tvister vedrørende fortolkning eller anvendelse af denne aftale må ikke indbringes for retten, men skal afgøres endeligt af et voldgiftsnævn bestående af tre voldgiftsmænd.
2. Hvis parterne ikke kan blive enige om valg af de voldgiftsmænd, der skal afgøre tvisten, udpeges voldgiftsnævnet i fællesskab af præsidenten for Højsteret i Danmark og formanden for Sveriges Högsta Domstol.
3. Voldgiftsnævnet vælger selv sin formand og beslutter sin forretningsorden, herunder hvor voldgiftsnævnet skal mødes, og hvor voldgiftsnævnet skal meddele sin voldgiftskendelse, samt hvilket eller hvilke landes retsregler der skal anvendes.

## § 16

## ÆNDRINGER

1. Ændringer af denne aftale skal for at være gyldige være skriftlige og underskrevet af parterne, samt godkendes af Sveriges og Danmarks regeringer.

## § 17

## AFTALENS GYLDIGHEDSPERIODE

1. Denne aftale træder i kraft efter godkendelse fra Sveriges og Danmarks regeringer og gælder derefter til og med den 31. december 2050. Hvis aftalen ikke opsiges senest fem år før dette tidspunkt, forlænges aftalens gyldighedsperiode med 30 år.

Senast två år innan avtalet upphör, skall på begäran av part förhandlingar om fortsatt samarbete upptas.

2. Innan uppsägning enligt § 17.1 sker skall, såvitt gäller uppsägning av SVEDAB, Sveriges regering, eller, såvitt gäller uppsägning av ASÖF, Danmarks regering underrättas härmed och beredas tillfälle till överläggningar med Danmarks regering respektive Sveriges regering samt andra åtgärder som kan bedömas nödvändiga.

Senest to år inden aftalens udløb påbegyndes forhandlinger om fortsat samarbejde efter anmodning fra en af parterne.

2. Inden opsigelse af aftalen ifølge § 17.1, skal Sveriges regering for så vidt angår opsigelse fra SVEDAB eller Danmarks regering for så vidt angår opsigelse fra ASÖF underrettes herom samt have mulighed for samråd med henholdsvis Danmarks og Sveriges regering samt at træffe andre foranstaltninger, der måtte findes nødvendige.

Detta avtal är upprättat i två original-exemplar, på danska och svenska språket, vilka texter har samma giltighet.

Malmö den 27 januari 1992

SVENSK-DANSKA BRFÖRBINDELSEN AB

Lennart Pettersson

(sign)

Denne aftale er udarbejdet i to original-eksemplarer, på det danske og det svenske sprog, hvilke tekster har samme gyldighed.

Malmø, den 27 januar 1992

A/S ØRESUNDSFORBINDELSEN

Karsten Laursen

(sign)

Lene Rasmussen

(sign)

**Protokoll till konsortialavtal mellan Svensk-Danska Broförbindelsen AB och A/S Øresundsforbindelsen rörande Öresundsforbindelsen**

Svensk-Danska Broförbindelsen AB ("SVEDAB") och A/S Øresundsforbindelsen ("ASÖF"), som denna dag undertecknat ett konsortialavtal rörande Öresundsforbindelsen, antecknar i detta protokoll följande överenskommelser i anslutning till konsortialavtalet.

§ 2.3

Denna bestämmelse avser inte endast entreprenadarbeten för utförandet av Öresundsforbindelsen utan även andra arbeten som har samband därmed, såsom konsultarbeten.

§ 2.5

Parterna anser det vara av största vikt att en projektmässig samordning av Öresundsforbindelsen och anslutningarna i Sverige respektive Danmark kommer till stånd. I detta syfte skall en ledningsgrupp tillsättas, bestående av de verkställande direktörerna i konsortiet, SVEDAB respektive ASÖF.

Vidare skall konsortiet i detta syfte med SVEDAB respektive ASÖF träffa särskilda avtal om utförandet av anslutningarna i Sverige respektive Danmark, innehållande bl a föreskrifter om utformning, tidplaner, ömsesidigt ansvar för förseningar, force majeure m m.

§ 3

För att uppnå en minimering av med projektet sammanhängande risker och kostnader skall konsortiet utreda vilket försäkringsskydd som bör gälla under byggnations- respektive driftsfasen för konsortiet samt de personer och företag som deltar i konsortiets verksamhet under dessa faser. Ett sådant försäkringsskydd kan omfatta:

**Protokol til konsortialaftale mellem Svensk-Danska Broförbindelsen AB og A/S Øresundsforbindelsen vedrørende Øresundsforbindelsen**

Svensk-Danska Broförbindelsen AB ("SVEDAB") og A/S Øresundsforbindelsen ("ASØF"), som dags dato har underskrevet en konsortialaftale vedrørende Øresundsforbindelsen, har i denne protokol aftalt følgende i tilslutning til konsortialaftalen.

§ 2.3

Denne bestemmelse vedrører ikke kun entreprenørarbejde for udførelse af Øresundsforbindelsen, men også andre opgaver i forbindelse hermed, f.eks. konsulentopgaver.

§ 2.5

Parterne anser det for at være af største vigtighed at etablere en projektmæssig samordning af Øresundsforbindelsen og tilslutningsanlæggene i henholdsvis Sverige og Danmark. Med dette formål for øje etableres en ledelsesgruppe bestående af de administrerende direktører for konsortiet og henholdsvis SVEDAB og ASØF.

Endvidere skal konsortiet med henblik herpå indgå separate aftaler med henholdsvis SVEDAB og ASØF om udførelsen af tilslutningsanlæggene i henholdsvis Sverige og Danmark, som bl.a. omfatter forskrifter om udformning, tidsplaner, gensidigt ansvar for forsinkelser, force majeure m.m.

§ 3

For at minimere risici og omkostninger, der er forbundet med projektet, skal konsortiet undersøge, hvilken forsikringsdækning der bør gælde under henholdsvis bygge- og driftsfasen for konsortiet samt for de personer og virksomheder, som deltager i konsortiets aktiviteter under disse faser. En sådan forsikringsdækning kan omfatte:

- sak- och/eller ansvarsförsäkring för konsortiet och medverkande entreprenörer och rådgivare under byggnationsfasen;
- sak- och/eller ansvarsförsäkring för konsortiet under driftsfasen;
- avbrottsförsäkring för konsortiet under byggnations- och/eller driftsfasen;
- styrelseansvarsförsäkring.

#### § 7.2

Parterna är ense om att den första ordinarie stämman i konsortiet skall äga rum i april eller maj 1993.

#### § 8.2

För tiden intill dess verkställande direktören i konsortiet utsetts skall SVEDAB nominera ordförande och ASÖF vice ordförande inom styrelsen i konsortiet. För tiden därefter intill den ordinarie bolagsstämma som hålles närmast efter ett år från tidpunkten för utseende av verkställande direktören i konsortiet skall SVEDAB och ASÖF enas om vem som skall nominera ordförande respektive vice ordförande inom styrelsen i konsortiet, varefter växelvis nominering skall ske enligt bestämmelserna i konsortialavtalet. Härvid är parterna överens om att under sagda period skall styrelseordföranden och verkställande direktören i konsortiet ej vara av samma nationalitet.

På begäran av styrelseledamot nominerad av SVEDAB respektive ASÖF äger verkställande direktören i SVEDAB respektive ASÖF vara närvarande och yttra sig vid sammanträde med styrelsen i konsortiet.

#### § 8.3

Styrelsen i konsortiet skall snarast möjligt fastställa en arbetsordning för styrelsen och direktionen.

- skades- og/eller ansvarsforsikring for konsortiet og deltagende entreprenører og rådgivere under byggefasen,
- skades- og/eller ansvarsforsikring for konsortiet under driftsfasen,
- afbrydelsesforsikring for konsortiet under bygge- og/eller driftsfasen,
- ansvarsforsikring for bestyrelsen.

#### § 7.2

Parterne er enige om, at den første ordinære generalforsamling i konsortiet skal finde sted i april eller maj 1993.

#### § 8.2

Indtil udpegelsen af konsortiets administrerende direktør, skal SVEDAB udpege formanden og ASØF næstformanden for konsortiets bestyrelse. For den efterfølgende periode frem til den ordinære generalforsamling, som finder sted på et tidspunkt, der ligger nærmest på ét år fra udpegelsen af den administrerende direktør i konsortiet, skal SVEDAB og ASØF aftale, hvem der skal udpege henholdsvis formanden og næstformanden for konsortiets bestyrelse, hvorefter disse udpeges skiftevis af parterne i overensstemmelse med bestemmelserne i konsortialaftalen. Herved er parterne enige om, at bestyrelsesformanden og den administrerende direktør i konsortiet i den nævnte periode ikke må være af samme nationalitet.

Efter anmodning fra et bestyrelsesmedlem udpeget af henholdsvis SVEDAB eller ASØF skal henholdsvis SVEDABs eller ASØFs administrerende direktør kunne være til stede og udtale sig ved bestyrelsesmøder i konsortiet.

#### § 8.3

Bestyrelsen i konsortiet skal snarast muligt fastlægge en forretningsorden for bestyrelsen og direktionen.

§ 11.1

Konsortiets första räkenskapsår skall omfatta tiden från konsortialavtalets ikraftträdande intill den 31 december 1992.

Övrigt

Konsortiet förutses anlita advokater i både Sverige och Danmark, vilka förutses etablera ett informellt samarbete med avseende på rådgivningen till konsortiet.

---

Detta protokoll är upprättat i två original-exemplar, på danska och svenska språket, vilka texter har samma giltighet.

Malmö den 27 januari 1992

SVENSK-DANSKA BROFÖRBINDELSEN AB

Lennart Pettersson

(sign)

§ 11.1

Konsortiets første regnskabsår skal løbe fra konsortialaftalens ikrafttræden indtil den 31. december 1992.

Andet

Det forventes, at konsortiet retter henvendelse til advokater i både Sverige og Danmark, og at de etablerer et uformelt samarbejde med henblik på rådgivning af konsortiet.

---

Denne protokol er oprettet i to original-eksemplarer, på det danske og det svenske sprog, hvilke tekster har samme gyldighed.

Malmø, den 27 januar 1992

A/S ØRESUNDSFORBINDELSEN

Karsten Laursen

(sign)

Lene Rasmussen

(sign)